

Un joyau éblouissant

SYLVIE PRÉVOST

Kongero ou comment transformer un maussade après-midi de tempête en cadeau du ciel.

Kongero est un ensemble vocal suédois de musique folklorique des plus connus et il est considéré par plusieurs connaisseurs comme l'un des plus authentiques. Ces quatre jeunes femmes chantent à capella, c'est-à-dire sans accompagnement. Leur répertoire couvre la musique des pays scandinaves – Suède, Danemark, Norvège, Islande, Finlande, avec des incursions du côté russe.

Comment expliquer ce qui s'est produit à ce concert? Comment rendre compte de l'enchantement qui a étreint tous ceux qui y étaient?

Disons d'abord que le sourire, le gracieux sourire qui monte

jusqu'aux yeux et qui transparaît dans la voix, était de la partie. Elles sont visiblement ravies de partager leurs trésors et s'en délectent elles-mêmes. Grâce à Dieu, elles renseignent les auditeurs sur le sens des textes, car bien peu d'entre nous peuvent se vanter de comprendre l'une ou l'autre de ces langues. Souvent humoristiques, leurs présentations sont sans prétention et elles sont gentiment prêtes à saisir toutes les occasions d'échanger avec leur auditoire.

Ensuite, la beauté, la pureté des voix est remarquable. On croirait entendre une source pure qui dévale librement une montagne. Elles ont en commun un timbre

clair et partagent grosso modo le même registre. En outre, leur justesse est parfaite, ce qui est exceptionnel parmi les ensembles à capella. La mélodie, les contrechants, les échos s'échangent de l'une à l'autre sans qu'on puisse toujours identifier qui s'en charge. Les premières notes des pièces, les plus redoutables dans leur exécution, sont toujours dans le mille et le tempo s'installe sans heurt.

Inventifs dans leur simplicité, les arrangements qu'elles chantent résonnent d'une harmonie unique, à la fois inaccoutumée et fascinante. Elle nous ramène à des racines anciennes, profondément enfouies. Elle chatoie comme une aurore boréale, colle au texte et porte une charge émotive qui ne laisse personne indifférent.



Le dimanche 24 février 2019 à Prévost: Kongero – Anna Larsson, Lotta Andersson, Emma Björling et Anna Wikenius, voix. Choix de chants folkloriques des pays scandinaves.

Photo: Serge Pilon

Mots empaysés

Sans connaître les origines diverses de nos ancêtres, nous savons que l'idée de race pure est une illusion de courte vue. Et sous une apparence stable, précisée par les inscriptions et les textes, les langues témoignent d'ailleurs de la diversité des rapports entre les peuples où se sont échangés objets, techniques et mots. De nombreuses langues sont aussi disparues, à l'occasion de conquêtes lentes ou brutales, et continuent d'en mourir avec les dernières personnes qui les parlaient. Au Québec, on s'inquiète ainsi à juste titre de l'influence internationale de l'anglais, et je ne suis pas le seul à contrecarrer la négligence paresseuse de celles et ceux qui utilisent en raccourci des vocables souvent moins précis que ceux dont dispose déjà le français.

Mais objets et idées ne cessent d'apparaître et leur conception suppose l'usage de nouvelles expressions, venues d'autres horizons, que le français emprunte et finit parfois par assimiler sans être menacé. C'est surtout le temps qui y contribue et la plupart des mots d'origine étrangère utilisés de nos jours cachent leur provenance, comme en témoignent divers moyens de transport à qui certaines influences successives ont donné une forme finale française.

C'est bien sûr le cas de nombreux mots d'origines latine ou grecque, mais cette fois, les premières sources que j'évoque sont le tchèque ou le hongrois, dont le mot *kolesa*, désignant un véhicule avec conducteur assis près des chevaux, a donné *kaleshe* en se répandant en Allemagne, puis le *calèche* français. Tout aussi transmis, sans doute d'abord d'un mot de Normandie, le

kotchi (ou *kocsi*) hongrois, puis le *kutsche* allemand (ou *cocchio* en Italie) ont été repris sous la forme de *coche* quand il a été adopté en France. Il ne faut cependant pas le confondre à la *coche* que parfois on saute et qui est l'équivalent de l'*encoche* gravée sur une flèche pour la faire tenir sur la corde de l'arc. Notons que si l'ancienne calèche et surtout le coche n'existent plus que pour les touristes et les films d'époque, le mot *cocher*, pour celui qui les conduisait haut placé à l'avant de la cabine fermée, est encore utilisé dans les expressions plaisantes.

Un autre exemple provient de la production plus récente d'un véhicule spacieux construit à Berlin, la *berline* contemporaine. Une autre voiture, cette fois, dont les sièges plaçaient les passagers face à face, et qui pouvait être couverte d'une capote, a été nommée d'après ville de Landau, encore en Allemagne, où elle était fabriquée. Plus tard, le mot a fini par décrire le petit véhicule au berceau partiellement recouvert où l'on promène les enfants, un *landau* que nous appelons *poussette*. La *limousine* est d'ailleurs aussi née d'une référence à un lieu, puisqu'il s'est d'abord agi d'une charrette nantie à l'avant d'un banc, typique de la région française du Limousin, puis a désigné un véhicule luxueux. De nos jours, c'est la voiture à la carrosserie la plus longue le plus long à circuler sur les routes.

Ainsi, sans être nous-mêmes hongrois, italiens ou allemands, c'est sans affecter la cohérence du français que nous utilisons des expressions empruntées à ces cousins, pas aussi éloignés qu'on pourrait croire.

Fernande Gauthier
450-224-1651

5^s pour les 15 premiers mots et 30^e du mot additionnel
AUSSI 2^{50s} pour cadre autour du texte
TARIF avec encadrement. Différentes grandeurs disponibles

INFORMEZ-VOUS
RABAIS DE 10% sur 6 parutions et plus
Payable par chèque, argent comptant ou Visa

Petites

ANNONCES

Fernande Gauthier : 450-224-1651
fergau@journaldescitoyens.ca

SERVICES

COURS pour TOUS ÂGES –
Piano, clarinette, chorale, chant, taichi,
qijong par Maître à Piedmont, coach de Vie.
514-434-9016

Réflexologie plantaire –
Anxiété, stress, problème de digestion hor-
monale, douleurs corporelles, etc.
Francine Lanoue, maître reiki.
514-620-8311

Ferais entretien ménager, non-
fumeur(se) - Bonnes références
Diane Valcourt 514-236-0772

Besoin d'un coup de main?
J'apprends à votre chien à mar-
cher en laisse, à socialiser, à ne pas
japper ou sauter sur le monde et
bien plus! Facebook: Alain Pilon

Garage Spécial Carrosserie
J. Emond
Depuis 1975 - Toujours ouvert
450-224-4026



450-848-1568
pierregadoua@hotmail.com

Pierre Gadoua
courtier immobilier

Yves Demers
Peintre

y.demers65@hotmail.com
1177, rue Charbonneau
Prévost (Québec) JOR 1T0
514-794-1177
RBO: 5702-8276-01

Soulage vos douleurs arthritiques
Ultram Lyrica Voltaren Et le Tylenol
Bons prix. 450-565-0180

Tarot sur rendez-vous – Marianita,
confortable salle d'attente disponible pour
les petits groupes
voyancemarianita@gmail.com
450-224-4032

À LOUER

St-Sauveur Village, bas duplex comme
neuf, foyer, patio, balcon, non-fumeur, 2
ch. Immédiatement. 514-668-3800

Ste-Anne des Lacs, impeccable 4 1/2
meublé, non chauffé, grand patio orienté
sud-ouest, non-fumeur. Prix 975.\$ par
mois, négociable 450-224-5840

Ste-Anne-des-Lacs - 2 unités de condo,
style maison de ville. Chaque unité est de
4 1/2, foyer, grand patio, vue panoramique.
idéal pour famille, inter-génération
Kijiji code #134396321 450-224-5840

COURS

Cours de peinture

Vous voulez pein-
dre comme Ver-
meer? Je donne
des cours de pein-
ture. Inscriptions
tout au long de
l'année. Commu-
niquez avec moi:
manon.germain@
cgocable.ca



450 643-0380

À VENDRE

Automobile Nissan Altima 2007 - bon
état, millage 220 000 km. Prix demandé
3 200 \$- Négociable 450-565-0180

Bois de foyer 1-819-323-2647

GÉOTHERMIE

Climatisation/Chauffage. Installations
existantes. Vous avez des problèmes? On
peut vous aider! Nouvelle installation.
Évitez les problèmes, appelez-nous!
Tempérotech 450 224-1715 • 514 316-9977

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

Avis est donné conformément au Code civil
du Québec de la clôture de l'inventaire en
regard de la succession Germain BRAULT,
né le 1^{er} mai 1950, en son vivant domicilié
et résidant au 1582, chemin du Lac-Yvan,
Prévost, province de Québec, JOR 1T0, est
décédé à St-Jérôme, le 4 janvier 2019.

Cet inventaire peut être consulté par toute
personne ayant un intérêt, à l'étude de
M^{re} Paul GERMAIN, notaire, au 2559, bou-
levard du Curé-Labelle à Prévost, province
de Québec, JOR 1T0.

Prévost, le 7 mars 2019
Claude Pratte, liquidateur